Create your own itinerary according to the season! Créez votre propre itinéraire de visite selon la saison!







### Shibazakura (Moss Pink) Hill

#### Flowering guide: 15 April – 10 May

Nine varieties and 400,000 moss phloxes bloom, blanketing the hill at Hitsujiyama Park. When the flowers are in bloom, there are stands where you can try Chichibu specialties and purchase souvenirs. It's approx. 20 minutes on foot to the park from Yokoze or Seibu-Chichibu Stations on the Seibu-Chichibu Line or Ohanabatake Station on the Chichibu Railway. A great excuse to head out for a walk!

\*Please note that dates are merely a guide as to when the flowers will bloom.

\*Veuillez noter que les dates de floraison sont ici données à titre indicatif seulement. Elles ne sont qu'une estimation

#### Shibazakura (Mousse rose) Hill

Dates de floraison: 15 avril - 10 mai

400 000 fleurs, appartenant à 9 variétés de phlox mousse, recouvrent d'un magnifique tapis coloré la colline du parc Hitsujiyama. Lors de leur floraison, de nombreux stands vous donneront l'occasion de goûter à des spécialités de Chichibu, et vous pourrez aussi y acheter des souvenirs. Pour vous rendre au parc, vous pourrez emprunter les gares de Yokoze ou de Seibu-Chichibu sur la ligne Seibu-Chichibu ou a gare d'Ohanabatake sur la ligne de train Chichibu. Elles sont toutes situées à environ 20 minutes à pied du parc. Voilà une excellente

#### 秩父三大氷柱

#### Chichibu's three icicle parks

Peak viewing season: 10 January – 25 February In winter in Chichibu where the cold is harsh, giant icicles become a tourist attraction. Dress warmly and see the nighttime illum

#### Les trois parcs aux pics de glaces de Chichibu

Meilleure saison pour la visite: 10 janvier - 25 février En hiver à Chichibu, où le froid est rude, l'une des principales attractions touristiques sont les pics de glace géants qui se forment dans la nature. Habillez-vous chaudement pour aller les admirer de nuit!

## **②**尾ノ内百景氷柱

Misotsuchi Icicles (Misotsuchi no Tsurara) Approx. 40 minutes by bus from Seibu-Chichibu Station. Alight at the Misoba

■ Pics de glace de Misotsuchi (Misotsuchi no Tsurara) À env. 40 minutes en bus de la gare de la gare de Seibu-Chichib Descendre à l'arrêt de bus Misoba.

# Onouchi Hyakkei Icicles (Onouchi Hyakkei

■ Pics de glace à Onouchi Hyakkei (Onouchi Hyakkei Tsurara) À env. 70 minutes en bus de la gare de

In 708 native copper was discovered near the shrine and used to make Wado kaichin, Japan's first circulated coinage. This has made

Hijiri Shrine popular among locals as being home to the gods of moneymaking and wealth. You can see the remains of the opencut mine where the copper was excavated and the giant Wado kaichin

monument. You can also buy gold and yellow money-related goods! 2191 Kuroya, Chichibu City. A 5-minute walk from Wado-Kuroya

En l'An 708, du minerai de cuivre fut découvert près du sanctuaire Hijiri et utilisé pour faire le Wado kaichin, la première monnaie mise en circulation au Japon. De fait, le sanctuaire devint rapidement

populaire auprès de la population locale pour être la demeure des dieux de l'argent et la richesse. Vous pouvez voir les vestiges de la mine à ciel ouvert d'où le cuivre était extrait et le monument géant du Wado kaichin. Vous pouvez également acheter

# de l'or et des marchandises toutes en relation à l'argent jaune! 2191 Kuroya, ville de Chichibu. Situé à 5 minutes à pied de la gare de Wado-Kuroya sur la ligne de train Chichibu.

# **□あしがくぼの氷柱**

7聖神社 Hijiri Shrine

Station on the Chichibu Railway.

Sanctuaire de Hijiri

Tsurara) Approx. 70 minutes by bus from Seibu-Chichibu Station. Alight at the Onouchi Keikoku Iriguchi bus stop and walk for 20 minutes.

Seibu-Chichibu. Descendre à l'arrêt de bus Ónouch Keikoku lriguchi et marcher pendant 20 minutes.

## Ashigakubo Icicles (Ashigakubo Station on the Seibu Railway Line

■ Pics de glace à Ashigakubo (Ashigakubo no Tsurara) à 12 minutes à pied de la gare d'Ashigakubo sur la ligne de train Seibu.

#### Tori Nuke no Sakura, Nagatoro "sakura tree-lined pathway") lowering guide: 20 April – 1 May

2長瀞通り抜けの桜

Nagatoro's Tori Nuke no Sakura has over 30 varieties of double flowering cherry blossom with pink as well as turmeric yellow blossoms. There is also nighttime illumination until 9pm during the flowering season.

#### Tori Nuke no Sakura, Nagatoro ("sakura tree-lined pathway") Dates de floraison: 20 avri**l -** 1 mai

"Nagatoro Tori Nuke no Sakura" vous permet de découvrir plus de 30 variétés de fleurs de cerisier à fleurs doubles, avec à la fois des fleurs roses ainsi que des fleurs jaunes curcuma. Pendant toute la saison de floraison, le sentier est également éclairé de nuit. Eclairage nocturne jusqu'à

#### ❸天空を彩るポピー

#### **Poppies Coloring the Heavens**

Flowering guide: 10 May – 10 June 15 million red poppies blanket this plateau at an altitude of 500m. Take a photo against a backdrop of blue sky and

#### Coquelicots colorant les cieux

Dates de floraison: 10 mai - 10 juin 15 millions de coquelicots rouges recouvrent ce plateau situé à 500m d'altitude! Prenez une photo sur un fond de ciel bleu et de coquelicots rouges!

## SLパレオエクスプレス

### Steam Locomotive The Paleo Express

nds and public holidays, 1 return journey

#### Locomotive à vapeur Le Paleo Express

La locomotive fonctionne les week-ends et jours fériés, 1 trajet allerentre Mitsumineguchi et Kumagaya sur la ligne de train Chichibu Bille plus d'un billet pour la section de la ligne que vous souhaitez parcouri devrez également effectuer soit l'achat d'une réservation pour un sié classe SL soit l'achat d'un billet SL numéroté (siège non réservé). \* S' plait noter que les cartes rechargeables IC comme Suica et PASM peuvent pas être utilisées sur toutes les parties de la ligne de train Chic



#### Illumination of autumn leaves

Peak viewing season: 15-30 November At Tsukinoishi Park, the red and yellow leaves of the Japanese maple trees are illuminated at

night. You can also see the leaves during the day.

#### Illumination des feuilles d'automne

Meilleure saison pour la visite: 15-30 novembre Au parc Tsukinoishi, les feuilles rouges et jaunes des érables japonais sont illuminées la nuit. Vous pouvez également voir les feuilles

## **⑤**宝登山山頂のロウバイ

#### Wintersweet at the summit of Mt. Hodo

Flowering guide: 10 January - 28

February
The yellow wintersweet flowers bloom around the summit of Mt. Hodo, emitting a sweet fragrance. From about February to late March, nlum blossoms also flower

#### Chimonanthes précoces au sommet du Mont Hodo

Dates de floraison: 10 janvier - 28 février En hiver, ces fleurs jaunes fleurissent tout autour du sommet du Mont Hodo, délivrant leur doux parfum. D'environ février à fin mars, les fleurs de pruniers sont également en pleine floraison.



アニメ聖地巡礼

#### Anime pilgrimage

See the locations where the animated series Anohana: The Flower We Saw That Day and the animated film The Anthem of the Heart were set in Chichibu.

#### Pélerinage "dessins animés"

Pour se rendre sur les lieux de Chichibu qui apparaissent dans la série animée Anohana (La fleur que nous avons vue ce jour-là) et le film d'animation "I 'Hymne du Coeur".



## ●ほっとすぽっと秩父館

## **Hotto Spot Chichibukan**

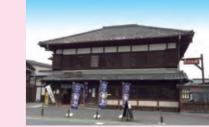
This was built around 1920 as a place for merchants to stay. When you take your shoes off and enter the free rest area, you will see a large clock and a giant Shinto altar

where you can pray to the gods.

Open 10am – 6pm, 365 days. 18-2 Miyakawa-cho, Chichibu City

#### **Hotto Spot Chichibukan** (Ancien relais de voyageurs transformé en aire de repos)

Le Chichibukan a été construit autour de 1920 comme lieu de repos pour les commerçants . Lorsque vous enlevez vos chaussures et entrez dans la zone libre de repos, vous voyez une grande horloge et un autel shintô géant où vous pouvez prier les dieux. Ouvert de 10h à 18h, toute l'année. 18-2 Miyakawa-cho, Ville de Chichibu



#### ₿秩父ふるさと館

## Chichibu Furusatokan

This is a former warehouse for Chichibu Meisen, silk fabric made in Chichibu, and now houses several eateries serving soba and local cuisine. In the back of the building you can purchase small items made of Chichibu meiser

Open 10am – 9pm. 3-1 Motomachi, Chichibu City.

## Chichibu Furusatokan

Il s'agit d'un ancien entrepôt consacré à l'art du Chichibu Meisen, un type de tissu de soie fabriqué à Chichibu, Actuellement, les lieux abritent aussi plusieurs restaurants de soba et de cuisine locale. À l'arrière du bâtiment, vous pouvez acheter de petits articles en soie de technique Chichibu meisen.

Ouvert de 10h à 21h. 3-1 Motomachi, ville de Chichibu.